

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Citruspresse (D)
Instructions for use	Lemon Squeezer (GB)
Mode d'emploi	Presse-agrumes (F)
Gebruiksaanwijzing	Citrus fruitpers (NL)
Instrucciones de uso	Exprimidor de limón (E)
Manuale d'uso	Spremiagrumi (I)
Brugsanvisning	Citrusfrugtpresse (DK)
Bruksanvisning	Citruspress (S)
Käyttöohje	Sitruspuserrin (FIN)
Instrukcja obsługi	Wyciskacz do cytryn (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Λεμονοστήφτης (GR)
Руководство по эксплуатации	Соковыжималка для цитрусовых фруктов (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

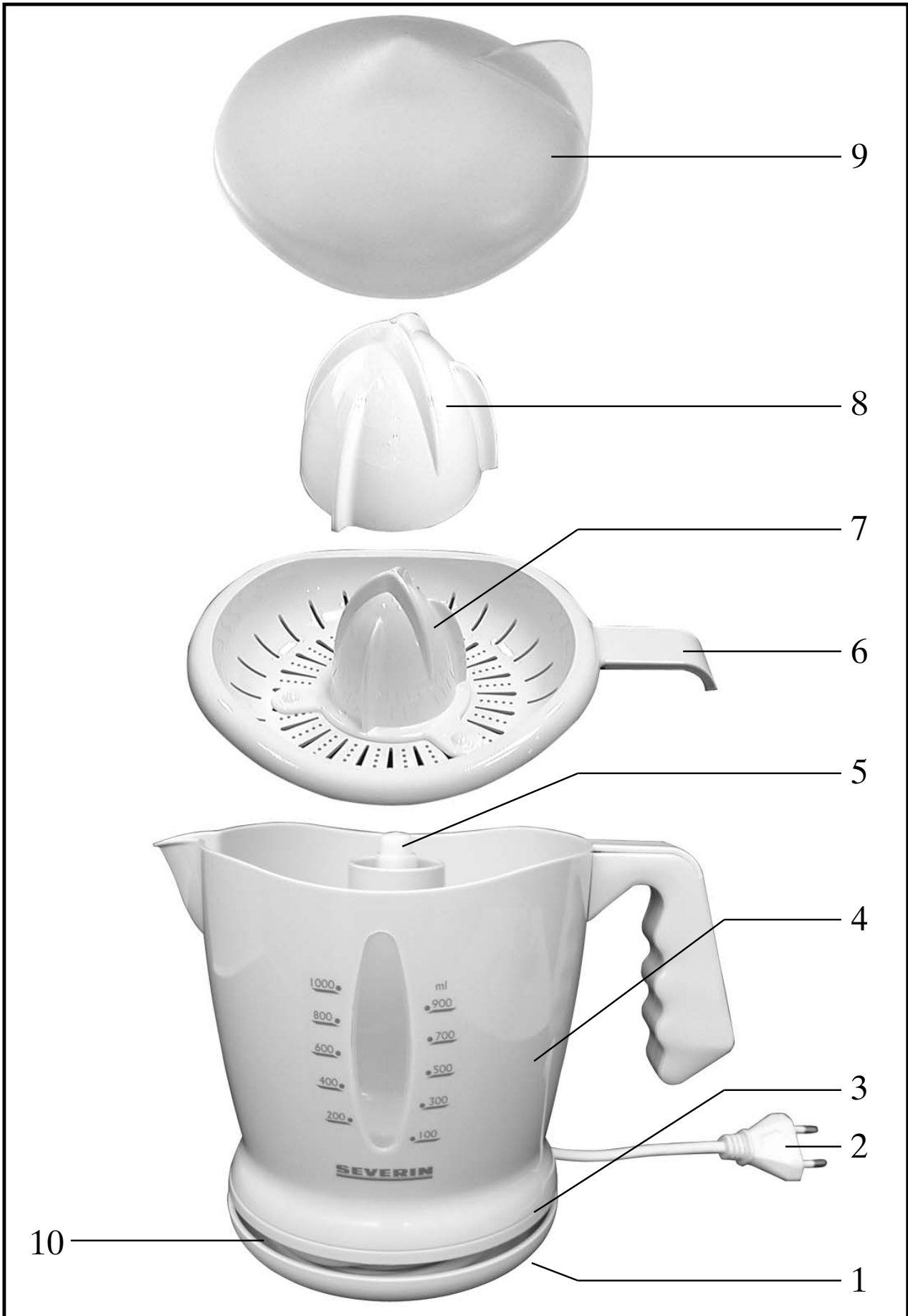
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





## Citruspresse

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

### **Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Typenschild (unter dem Grundgerät)
2. Anschlussleitung mit Netzstecker
3. Grundgerät
4. Saftbehälter
5. Antriebsachse
6. Fruchtfleischsieb
7. Presskegel, klein
8. Presskegel, groß
9. Staubschutzdeckel
10. Kabelaufwicklung

### **Sicherheitshinweise**

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor jeder Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes

beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird.
- **Den Netzstecker ziehen:**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Das Gerät darf nur mit dem beigelegten Originalzubehör und für den beschriebenen Einsatzzweck betrieben werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Kurzzeitbetrieb**

Das Gerät ist für Kurzzeitbetrieb (KB 5 Min) ausgelegt, d.h. Sie können es bis zu max. 5 Minuten benutzen. Dann muss das Gerät zum Abkühlen ausgeschaltet werden. Nach ausreichender Abkühlzeit ist das Gerät wieder einsatzbereit.

### **Vor der Inbetriebnahme**

Reinigen Sie die Citruspresse vor der ersten

Benutzung (siehe *“Reinigung und Pflege”*).

### **Bedienung**

- Setzen Sie den Saftbehälter über die Antriebsachse auf das Grundgerät. Drehen Sie den Saftbehälter im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag fest.
- Den kleinen Presskegel von oben in das Fruchtfleischsieb stecken und das Sieb so auf den Saftbehälter setzen, dass der Siebgriff über dem Behältergriff liegt.
- Bei großen Zitrusfrüchten, wie z.B. Orangen, kann der große Presskegel über den kleinen Presskegel gesteckt werden.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
- Halbieren Sie die Zitrusfrucht und drücken Sie eine Hälfte mit der Schnittfläche auf den Presskegel.
- Durch das Anpressen schaltet sich die Citruspresse ein und beim Loslassen wieder aus.
- Der Motor kann in beide Richtungen anlaufen oder die Drehrichtung wechseln.
- Entleeren Sie das Fruchtfleischsieb zwischendurch, wenn Sie mehrere Früchte auspressen.
- Bevor Sie den Saft entnehmen, ziehen Sie bitte den Netzstecker.
- Zum Ausgießen des Saftes nehmen Sie das Fruchtfleischsieb vom Saftbehälter ab. Lösen Sie den Saftbehälter durch Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn vom Grundgerät.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Grundgerät oder die Netzanschlussleitung darf aus elektrischen Sicherheitsgründen nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.

- Das Grundgerät reinigen Sie außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Die abnehmbaren Zubehörteile können Sie in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels reinigen (Nicht in der Spülmaschine reinigen!).
- Bei Nichtbenutzung setzen Sie bitte das Fruchtfleischsieb und den Staubschutzdeckel nach der Reinigung auf das Gerät.

### **Kabelaufwicklung**

Hier kann die Anschlussleitung bei Nichtbenutzung des Gerätes aufgewickelt werden.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur

erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



# Lemon Squeezer

## Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Rating label (on underside of base unit)
2. Power cord with plug
3. Base unit
4. Juice container
5. Drive shaft
6. Pulp sieve
7. Press-down dome, small
8. Press-down dome, large
9. Dust cover
10. Power cord storage

### Important safety instructions

- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its

operational safety.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not allow the unit or its power cord to touch hot surfaces or come into contact with any heat sources.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord. Do not let the power cord hang free.
- This appliance should only be used with the attachments provided by the manufacturer and in accordance with the purposes described in this manual.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

### Short-time operation

The appliance has been designed for short-term operation only, ie. it should not be operated continuously for more than 5 minutes. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down before switching it on again.

### Start up

Before the juicer is used for the first time, it must be cleaned as described in the section *General Cleaning and Care*.

### Operation

- Attach the juice container to the drive

shaft of the base unit. Turn the container clock-wise until it locks into place.

- Fit the small press-down dome onto the pulp sieve; then attach the sieve to the juice container in such a way that the sieve handle is positioned above the container handle.
- When processing larger citrus fruits such as oranges, the large press-down dome can be fitted over the smaller one.
- Insert the plug into a suitable wall socket.
- Cut the citrus fruit in half and push one of the halves lightly down onto the dome with the cut section facing downwards.
- The drive shaft will start rotating automatically once pressure is applied to the dome. The appliance switches off when pressure on the dome is lifted.
- The motor can rotate in either direction and may also change direction during operation.
- When processing larger quantities of fruit, the pulp sieve must be emptied from time to time as necessary.
- Always remove the plug from the wall socket before pouring out the juice.
- To pour out the extracted juice, remove the pulp sieve from the juice container, then unlock the juice container from the base unit by turning the container in an anti-clockwise direction.

### **General Cleaning and Care**

- Before cleaning the appliance, remove the plug from the wall socket.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base unit or power cord with water, and do not immerse them in water.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
  - The base unit may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
  - The attachment parts should be thoroughly cleaned immediately after processing, using hot water and a mild detergent. (Do not clean the attachment parts in a dish-washer.)

- For periods of non-use, attach the pulp sieve and the dust cover to the appliance after cleaning.

### **Power cord storage**

The power cord may be wound round the appliance during periods of non-use.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.





## Presse-agrumes

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement les instructions ci-après.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives à l'étiquetage CE.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque signalétique (sous le bloc moteur)
2. Cordon d'alimentation avec fiche
3. Bloc moteur
4. Récipient à jus
5. Arbre moteur
6. Tamis filtrant
7. Cône à poussoir, petit
8. Cône à poussoir, grand
9. Couvercle anti-poussière
10. Logement du cordon d'alimentation

### Importantes consignes de sécurité

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration

qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne permettez jamais que l'appareil ni le cordon d'alimentation touchent aucune surface chaude ou entre en contact avec aucune source de chaleur.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale. Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation.
- Cet appareil sera exclusivement utilisé avec les accessoires fournis par le fabricant et est réservé à l'emploi décrit dans le présent manuel.
- L'appareil est conçu pour une utilisation ménagère seulement et non pas pour des applications commerciales.
- Afin de se conformer aux règlements et d'éviter des risques, seul un personnel qualifié doit effectuer des réparations d'appareils électriques, y compris le remplacement du cordon électrique. En cas de panne, envoyez l'appareil à un de nos services clients. Vous trouverez les adresses dans l'annexe de ce manuel.

### Brefs intervalles de fonctionnement

L'appareil est destiné à fonctionner exclusivement durant de brefs intervalles et ne devrait par conséquent pas être utilisé au-delà de 5 minutes d'affilée. Il conviendra ensuite, avant de le rallumer, d'éteindre l'appareil et de laisser refroidir le moteur.

## Démarrage

Avant d'étrenner l'appareil, lavez tous les accessoires comme indiqué dans le paragraphe *Entretien et nettoyage en général*.

## Fonctionnement

- Fixez le récipient à jus à l'arbre moteur du bloc moteur. Tournez le récipient dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille à sa place.
- Montez le petit cône à poussoir sur le tamis filtrant et fixez ensuite le tamis au récipient à jus de manière à ce que la poignée du tamis soit placée au-dessus de la poignée du récipient.
- Lorsque vous pressez de gros agrumes tels que des oranges, fixez le grand cône à poussoir par-dessus le petit cône à poussoir.
- Branchez la fiche dans une prise murale adéquate.
- Coupez les agrumes en deux et enfoncez légèrement une des moitiés sur le cône, surface coupée en bas.
- L'arbre moteur se mettra automatiquement à tourner dès qu'une pression sera exercée sur le cône. L'appareil s'éteindra dès que la pression sur le cône sera relâchée.
- Le moteur peut tourner dans n'importe quel sens, voire changer de sens pendant le fonctionnement.
- Lorsque vous pressez de grosses quantités d'agrumes, il s'avérera parfois nécessaire de vider le tamis filtrant.
- Débranchez toujours la fiche de la prise de courant avant de verser le jus.
- Pour verser le jus exprimé, retirez le tamis filtrant du récipient à jus et déverrouillez ensuite le récipient à jus du bloc moteur en tournant celui-ci en sens inverse des aiguilles d'une montre.

## Entretien et nettoyage en général

- Veillez, avant de nettoyer l'appareil, à débrancher la fiche de la prise murale.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, abstenez-vous de laver à l'eau le bloc

moteur ou le cordon d'alimentation, ou d'immerger ces éléments dans l'eau..

- N'utilisez aucune solution abrasive, détergent concentré ou brosse dure pour nettoyer l'appareil.
- Eventuellement, le bloc moteur pourrait être nettoyé avec un chiffon humide non pelucheux.
- Les accessoires devront, immédiatement après l'emploi, être soigneusement lavés à l'eau chaude additionnée d'un léger détergent. (Abstenez-vous de laver les accessoires dans le lave-vaisselle).
- Pendant toute période de non-utilisation, après avoir nettoyé l'appareil, fixez-y le tamis filtrant et le couvercle anti-poussière.

## Rangement du cordon d'alimentation

Le cordon d'alimentation pourra être enroulé autour de l'appareil pendant toute période de non-utilisation.

## Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs

sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant,**

Lees de gebruiksaanwijzing goed door voor gebruik van dit apparaat.

**Aansluiting**

Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje.

Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Typeplaatje (Aan onderzijde van het apparaat)
2. Snoer met stekker
3. Basisunit
4. Sapcontainer
5. Drijfjas
6. Pulpzeef
7. Perskegel, klein
8. Perskegel, groot
9. Stofkap
10. Opbergruimte voor snoer

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten

worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik.
  - wanneer het apparaat niet werkt.
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact. Laat het snoer nooit los hangen.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden met de door de fabrikant bijgeleverde hulpstukken en in overeenkomst met de gebruiksaanwijzing.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten alle veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het serviceadres staat achterin deze gebruiksaanwijzing.

**Gebruik voor korte periodes**

Dit apparaat is alleen ontworpen voor gebruik van korte periodes. Het mag niet gebruikt worden voor meer dan 5 minuten zonder onderbreking. Schakel het apparaat na gebruik uit en laat de motor afkoelen voordat men het apparaat weer aanzet.

## Opstarten

Wanneer men de fruitpers voor de eerste keer gebruikt moet het eerst schoongemaakt worden zoals wordt omschreven in de sectie 'Algemeen onderhoud en schoonmaken'.

## Gebruik

- Maak de sapcontainer vast op de drijf-as van de basisunit. Draai de container rechtsom totdat deze zichzelf vastsluit.
- Plaats nu de kleine perskegel op de pulpzeef. Maak nu de zeef vast op de sapcontainer en zorg ervoor dat het handvat van de zeef gelijk staat met het handvat van de container.
- Wanneer men groot citrusfruit perst, zoals sinasappels, gebruik dan de grote perskegel. Deze past over de kleine perskegel.
- Stop nu de stekker in het stopcontact.
- Snij het citrusfruit door de helft en druk de helft zachtjes op de perskegel met de opengesneden kant naar beneden.
- De drijf-as zal automatisch gaan draaien wanneer men druk uitoefent op de perskegel. Het apparaat zal stoppen wanneer de druk van de perskegel verwijderd wordt.
- De motor kan beide kanten op draaien en kan dan ook van richting veranderen tijdens het gebruik.
- Wanneer men grote hoeveelheden fruit perst moet men de pulpzeef regelmatig leegmaken.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact alvorens het sap uit te schenken.
- Voordat men het uitgeperste sap uit de container kan schenken moet men eerst de pulpzeef verwijderen en daarna de sapcontainer van de basisunit loskoppelen door deze linksom te draaien.

## Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Voordat men het apparaat schoonmaakt verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Om elektrische schokken te voorkomen

maak de basisunit en het snoer nooit schoon met water en dompel deze nooit onder.

- Gebruik nooit schuurmiddel, bijtende stoffen of harde borstels voor het schoonmaken.
- De basisunit mag schoongeveegt worden met een pluisvrije vochtige doek.
- Alle hulpstukken moeten direct na gebruik zeer goed schoongemaakt worden met heet water en afwasmiddel. Plaats nooit hulpstukken in de vaatwasser
- Wanneer het apparaat een tijd niet wordt gebruikt moeten de pulpzeef en de stofkap na het reinigen op het apparaat worden geplaatst.

## Opbergplaats voor het snoer

Het snoer mag rond het apparaat gewikkeld worden wanneer men het apparaat voor lange tijd niet gebruikt.

## Weggoien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## ⓔ Exprimidor de limón

### Estimado cliente

Antes de usar este aparato lea cuidadosamente las siguientes instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad de base)
2. Cable de alimentación con clavija
3. Unidad de base
4. Recipiente para el zumo
5. Eje del mecanismo de transmisión
6. Coladera de pulpa
7. Cúpula de presión, pequeña
8. Cúpula de presión, grande
9. Guardapolvo
10. Almacenaje del cable de alimentación

### Instrucciones importantes de seguridad

- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal

como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- **Desenchufe siempre el exprimidor**
  - después del uso,
  - si hay una avería y,
  - antes de limpiarlo.
- No tire nunca del cable al desenchufar el exprimidor. No deje el cable colgando.
- Este aparato solo debe usarse con los accesorios suministrados por la fábrica y de acuerdo a las descripciones en este manual de instrucciones.
- Esta aparato está diseñada sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia posventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### Funcionamiento de corta duración

Este aparato sólo ha sido diseñado para un funcionamiento de corta duración, debe saber que no se debe de hacer funcionar continuamente por períodos de más de 5 minutos. Después apáguelo y deje que se enfríe el motor antes de volver a ponerlo en marcha.

### Puesta en marcha

Antes de usar el exprimidor por primera

vez, debe ser limpiado observando las instrucciones en la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.

### **Funcionamiento**

- Acople el recipiente para el zumo al eje del mecanismo de transmisión de la unidad de base. Gire el recipiente en la dirección de las agujas del reloj hasta que quede sujeto en su sitio.
- Encaje la cúpula de presión pequeña encima de la coladera de pulpa; luego acople la coladera al recipiente de zumo de modo que el asa de la coladera esté situada encima de el asa del recipiente.
- Cuando quiere exprimir cítricos de mayor tamaño, como por ejemplo las naranjas, puede encajar la cúpula de presión grande encima de la pequeña.
- Enchufe la clavija en una toma apropiada.
- Corte la fruta en dos y coloque una mitad, con la superficie cortada hacia abajo, encima de la cúpula apretándola ligeramente.
- El eje del mecanismo de transmisión empezará a girar automáticamente una vez que haya presión sobre la cúpula. El aparato para de funcionar cuando ya no hay presión sobre la cúpula.
- El motor puede girar en ambas direcciones y puede que cambie de dirección durante el uso.
- Cuando debe exprimir grandes cantidades de fruta, le hará falta vaciar la coladera de pulpa de vez en cuando, cuando sea necesario.
- Antes de servir el jugo obtenido, se deberá retirar siempre el enchufe de la toma de pared.
- Para verter el zumo exprimido, quite la coladera de pulpa de encima del recipiente para el zumo, y después desacople el recipiente de la unidad de base girándolo en dirección contraria a la de las agujas del reloj.

### **Limpieza y Mantenimiento General**

- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la pared.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de base ni el cable de alimentación con agua, ni los sumerja dentro del agua.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni cepillos de cerdas muy duras para limpiar el aparato.
  - La unidad de base se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
  - Los accesorios deben ser fregados meticulosamente inmediatamente después del uso, con agua caliente y un detergente suave. (No lave los accesorios en el lavavajillas.)
  - Para los períodos en que no se utilice el aparato, es aconsejable unir la criba de pulpa y la tapa diseñada para evitar la entrada de polvo a la unidad después de su limpieza.

### **Almacenaje del cable de alimentación**

El cable de alimentación se puede enroscar alrededor del aparato cuando no está en uso.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste

normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.





## Spremiagrumi

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolative per l'etichettatura CE.

### Imparate a conoscere il vostro apparecchio

1. Targhetta portadati (sotto l'unità base)
2. Cavo di alimentazione con spina
3. Unità base
4. Contenitore raccogli-succo
5. Albero motore
6. Setaccio raccogli-polpa
7. Cono abbassabile, piccola dimensione
8. Cono abbassabile, grande dimensione
9. Coperchio parapolvere
10. Vano del cavo di alimentazione

### Importanti cenni di sicurezza

- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi:

danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superficie calde o venga in contatto con sorgenti di calore.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Non tirate mai sul cavo di alimentazione mentre disinserite la spina dalla presa di corrente; afferratelo sempre dalla presa. Non permettete che il cavo di alimentazione penda sciolto.
- Questo apparecchio verrà adoperato esclusivamente con gli accessori forniti dal fabbricante e per l'uso descritto nel presente manuale.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso commerciale.
- Per soddisfare le norme di sicurezza ed evitare ogni pericolo, ogni riparazione di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - dev'essere compiuta da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clientela. Ne troverete gli indirizzi in appendice al presente manuale.

### Funzionamento per periodi brevi

L'apparecchio è stato designato per funzionare esclusivamente durante periodi brevi e non dovrebbe perciò esser utilizzato per oltre 5 minuti di seguito. Occorrerà poi, prima di riaccenderlo, spegnere l'apparecchio e lasciare al motore il tempo di

raffreddarsi.

### **Inizio**

Dovendo utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavate tutti gli accessori nel modo indicato nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

### **Funzionamento**

- Attaccate il contenitore raccoglisucco all'albero motore dell'unità base. Ruotate il contenitore in senso orario fino a quando si sia bloccato al suo posto.
- Montate il piccolo cono abbassabile sul setaccio raccoglipolpa e attaccate poi il setaccio al contenitore raccoglisucco in tal modo che la maniglia del setaccio venga posta sopra alla maniglia del contenitore.
- Dovendo spremere agrumi grossi come le arance, attaccate il grande cono sopra al piccolo cono.
- Inserite la spina in una presa di corrente idonea.
- Tagliate a metà gli agrumi e premete leggermente una delle metà sul cono, con la superficie tagliata verso il basso.
- L'albero motore comincerà automaticamente a roteare non appena verrà esercitata la pressione sul cono. L'apparecchio si spegnerà non appena verrà rilasciata la pressione sul cono.
- Il motore può roteare in qualsiasi senso e anche cambiare senso durante il funzionamento.
- Dovendo spremere grosse quantità di frutta, potrebbe talvolta risultare necessario svuotare il setaccio raccoglipolpa.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente prima di versare il succo.
- Per versare il succo estratto, togliete il setaccio raccoglipolpa dal contenitore raccoglisucco e sbloccate poi il contenitore raccoglisucco dall'unità base roteando lo stesso in senso antiorario.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- Badate, prima di pulire l'apparecchio, a disinserire la spina dalla presa di corrente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non lavate con acqua l'unità base oppure il cavo di alimentazione né immergete gli stessi nell'acqua.
- Non usate soluzioni abrasive, detersivi concentrati o spazzole dure per pulire l'apparecchio.
- Eventualmente, l'unità base potrebbe esser pulita con un panno umido non lanuginoso.
- Gli accessori dovrebbero esser accuratamente puliti immediatamente dopo l'uso, con acqua calda e un detersivo leggero. (Non lavate gli accessori nella lavastoviglie).
- In previsione di ogni periodo di non-uso, dopo aver pulito l'apparecchio, applicate il setaccio raccoglipolpa e il coperchio parapolvere.

### **Riponitura del cavo di alimentazione**

Il cavo di alimentazione potrà esser avvolto intorno all'apparecchio quando non viene usato.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli

apparecchi vengono aperti o manomessi da  
Centri non da noi autorizzati.



## Citrusfrugtpresse

### Kære kunde,

Læs venligst denne brugsanvisning omhyggeligt inden apparatet tages i brug.

### El-tilslutning

Spændingen på mærkepladen skal svare til spændingen i el-installationen.

Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

### Frugtpresserens dele

1. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
2. Ledning med stikkontakt
3. Sokkel
4. Saftbeholder
5. Drivaksel
6. Si til frugtkødet
7. Citruspresse, lille
8. Citruspresse, stor
9. Betræk
10. Ledningsoprul

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af

apparatet.

- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Dette apparat bør kun anvendes med det tilbehør, som medfølger og på den måde, som er beskrevet i brugsanvisningen.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- Reparation af elektriske apparater skal udføres af en autoriseret fagmand for at følge sikkerhedsregulativet og undgå fare, dette gælder også for udskiftning af ledningen. Hvis reparation bliver nødvendig, så send venligst apparatet til en af vores afdelinger for kundeservice. Adresser findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Kort tids betjening

Det apparat er kun beregnet til kort tids betjening, det bør f.eks. ikke benyttes kontinuerligt i mere end 5 minutter ad gangen. Sluk herefter apparatet og lad motoren køle af inden der tændes for apparatet igen.

### Før brug

Inden saftpressen tages i brug første gang, må den rengøres som beskrevet under afsnittet *Generel rengøring og vedligehold*.

### Betjening

– Monter saftbeholderen på drivakslen på

apparatets sokkel. Drej saftbeholderen med uret indtil den "låser".

- Sæt den lille citruspresse på sien til frugtkød; og sæt herefter sien ovenpå saftbeholderen således at siens og saftbeholderens håndtag er ovenover hinanden.
- Når der skal presses større citrusfrugter såsom appelsiner, kan den store citruspresse sættes oven på den lille.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Skær citrusfrugterne i halve og pres delene enkeltvis let ned mod citruspressen med skærefladen nedad.
- Drivakslen vil begynde at rotere automatisk, såsnart der trykkes på citruspressen. Apparatet afbryder selv når der ikke længere trykkes på citruspressen.
- Motoren kan rotere begge veje og kan også skifte retning under brug.
- Hvis der presses større mængder frugt, kan det være nødvendigt at tømme sien til frugtkødet af og til.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden saften hældes op.
- Når saften skal hældes ud af saftbeholderen, tages sien af saftbeholderen, og derefter løsnes saftbeholderen fra sokkelen ved at dreje mod uret.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden rengøring af apparatet.
- For at undgå elektrisk stød bør sokkelen eller ledningen ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke slibende, skrappe rengøringsmidler eller hårde børster til rengøringen.
- Sokkelen kan rengøres med en letfugtig, fnugfri klud.
- Tilbehøret bør rengøres grundigt umiddelbart efter brug i varmt vand med et mildt opvaskemiddel. (Vask ikke tilbehøret i opvaskemaskinen.)
- I perioder hvor apparatet ikke benyttes,

sættes sien til frugtkødet og låget på apparatet efter rengøring.

### **Opbevaring af ledningen**

Ledningen kan rulles rundt om apparatet når det ikke er i brug.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



# Citruspress

## Kära kund

Läs noga följande anvisningar innan apparaten används.

## Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

## Beskrivning

1. Märkskylt (på basenhetens undersida)
2. Elsladd med stickpropp
3. Basenhet
4. Saftbehållare
5. Drivaxel
6. Sil
7. Presskon, liten
8. Presskon, stor
9. Lock
10. Utrymme för elsladd

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m

osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.
- Låt inte citruspressen eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - efter användning, - ifall apparaten skulle krångla, samt - innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- Denna apparat bör endast användas med den utrustning som medföljt apparaten och i enlighet med de ändamål som beskrivits i denna bruksanvisning.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- Följ säkerhetsföreskrifterna och undvik olyckor genom att endast låta behörig, yrkeskunnig personal utföra reparationer av elektriska apparater. Detta gäller också utbyte av sladd. Vänligen skicka apparaten till vår kundservice, om apparaten skulle uppvisa fel. Adresser finns i bilagan till denna bruksanvisning.

## Använd i korta intervaller

Citruspressen är avsedd att användas i korta intervaller. Använd den högst 5 minuter åt gången. Stäng av citruspressen efter användningen och låt motorn svalna innan du startar apparaten igen.

## Innan första användningen

Innan citruspressen används för första gången bör den rengöras enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

## Användning

- Sätt saftbehållaren på basenhetens drivaxel. Vrid behållaren medsols tills den låses på plats.
- Placera den lilla presskonen i silen och

fäst därefter silen på saftbehållaren så att silens handtag placeras ovanför behållarens handtag.

- När man pressar större citrusfrukter såsom apelsiner, kan den stora presskonen monteras över den lilla konen.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Dela citrusfrukten på mitten och tryck ner den ena halvan lätt på konen med snittytan neråt.
- Drivaxeln börjar rotera automatiskt så snart det uppstår tryck på konen. Apparaten stängs av när trycket på konen upphör.
- Motorn kan rotera i endera riktningen och kan också ändra riktning under användningen.
- När du pressar större mängder frukt, kan det vara nödvändigt att tömma silen emellanåt.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan du häller ut saften.
- Då du är klar med pressningen tar du bort silen från saftbehållaren och vrider därefter loss saftbehållaren från basenheten genom att vrida behållaren i motsols riktning.

### Allmän skötsel och rengöring

- Innan du rengör apparaten bör du dra stickproppen ur vägguttaget.
- På grund av risken för elektrisk stöt, bör du inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten eller doppa dem i vatten.
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Basenheten kan torkas med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Tillbehören bör noggrant rengöras med varmt vatten och ett mildt diskmedel strax efter användningen. (Diska inte tillbehören i diskmaskin.)
- Om citruspressen inte används under en längre tid bör silen och locketsättas på plats efter rengöring.

### Förvaring av elsladd

Elsladden kan förvaras uppvirad runt enheten.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Sitruspuserrin

### Arvoisa asiakas!

Tutustu laitteen käyttöohjeisiin ennen käyttöä.

### Verkkoliitäntä

Tarkista, että verkkojännite vastaa silytysraudan arvokilvessä annettua jännitettä.

Tämä tuote täyttää CE-merkintöihin vaadittavat direktiivien sanelemat vaatimukset.

### Laitteen osat

1. Arvokilpi (jalustan alla)
2. Liitäntäjohto ja pistotulppa
3. Jalusta
4. Mehukannu
5. Käyttöakseli
6. Siivilä
7. Pieni paininkupu
8. Suuri paininkupu
9. Pölysuoja
10. Liitäntäjohtojen säilytys

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat

aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.

- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtojen koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - ennen laitteen puhdistamista
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa; tartu aina pistotulppaan. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Laitetta tulee käyttää vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa ja käyttöohjeiden kuvaamaan tarkoitukseen.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen (mukaan lukien liitäntäjohtojen vaihto) saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitetta joudutaan korjaamaan, tulee se lähettää liikkeemme asiakaspalveluosastolle, jonka osoite löytyy tämän käyttöohjeiden liitteestä.

### Vain lyhytaikaiseen käyttöön

Laite on suunniteltu vain lyhytaikaiseen käyttöön, eikä sitä pidä käyttää kerrallaan 5 minuuttia kauempaa. Katkaise virta laitteesta käytön jälkeen ja anna moottorin jäähtyä ennen käytön jatkamista.

### Ennen käyttöä

Puhdista laite alla annettujen *puhdistus- ja huolto-ohjeiden* mukaisesti ennen käyttöä.

### Käyttö

- Kiinnitä mehukannu jalustan käyttöakseliin. Käännä mehukannua myötäpäivään, kunnes se lukkiutuu



paikalleen.

- Kiinnitä pieni paininkupu siivilään. Kiinnitä siivilä mehukannuun siten, että siivilän kahva on kannun kahvan yläpuolella.
- Kun mehustat suurikokoisia hedelmiä kuten appelsiineja, pienen paininkuvun päälle voi kiinnittää suuren paininkuvun.
- Laita pistotulppa sopivaan pistorasiaan.
- Halkaise hedelmä ja työnnä puolikas kevyesti kupuun halkaistu puoli ylöspäin.
- Käyttöakseli alkaa pyöriä automaattisesti, kun kupua painetaan alas. Virta katkeaa, kun kupua ei paineta.
- Moottori pyörii molempiin suuntiin ja voi myös vaihtaa suuntaa käytön aikana.
- Suuria hedelmämääriä mehustettaessa on siivilä tyhjennettävä tarvittaessa.
- Ota aina pistotulppa pois pistorasiasta ennen mehun kaatamista pois.
- Puristetun mehun kaatamiseksi ulos irrotetaan siivilä mehukannusta. Sen jälkeen mehukannu otetaan pois jalustalta kääntämällä kannua vastapäivään.

### **Laitteen puhdistus ja huolto**

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistajalustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Älä käytä hankausaineita, vahvoja puhdistusaineita tai kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Jalusta pyyhitään kosteahkolla, nukattomalla rievulla.
- Lisävarusteet on puhdistettava välittömästi käytön jälkeen kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella. (Älä pese lisävarusteita astianpesukoneessa.)
- Kun laite ei ole vakituksessa käytössä, kiinnitä siivilä ja pölysuoja laitteeseen puhdistuksen jälkeen.

### **Liitäntäjohtojen säilytys**

Liitäntäjohto voidaan kiertää laitteen ympärille, kun laite ei ole käytössä.

### **Jätehuolto**



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteen hyötykäyttöasemalle.

### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)



## Wyciskacz do cytryn

### Szanowny Kliencie

Przed użyciem niniejszego urządzenia, uprzejmie prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją.

### Podłączanie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej.

Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Tabliczka znamionowa (na spodniej części podstawy)
2. Przewód sieciowy z wtyczką
3. Podstawa
4. Pojemnik na sok
5. Wałek napędowy
6. Sitko na miąższ
7. Kopuła wyciskacza (mała)
8. Kopuła wyciskacza (duża)
9. Osłona
10. Miejsce na przewód sieciowy

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania aparatu.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- **Wtyczkę należy uprzednio wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy
  - w przypadku awarii urządzenia
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie. Należy uważać, aby nie zostawiać przewodu przyłączeniowego zwisającego wolno bez nadzoru.
- Urządzenie niniejsze może być używane wyłącznie z elementami czynnościowymi producenta oraz zgodnie z ich przeznaczeniem, o którym mowa dalej w tej instrukcji.
- Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercyjnego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy sprzętu elektrycznego muszą być przeprowadzane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy je wysłać do jednego z naszych działów obsługi

klientów. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Ograniczony czas pracy**

Urządzenie przeznaczone jest do pracy w trybie krótkotrwałym, tzn. nie powinno być używane każdorazowo przez czas dłuższy niż 5 min. Po 5-ciu minutach pracy urządzenie należy wyłączyć, co umożliwi ochłodzenie silnika przed kolejnym wykorzystaniem urządzenia.

### **Uruchomienie**

Zanim wyciskacz zostanie użyty po raz pierwszy, należy go oczyścić w sposób opisany w punkcie '*Czyszczenie i konserwacja ogólna*'.

### **Działanie**

- Założyć pojemnik na sok na wałek napędowy podstawy wyciskacza. Obrócić pojemnik w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż znajdzie się we właściwym położeniu.
- Założyć małą kopułę wyciskacza na sitko do miąższu, następnie założyć sitko na pojemnik na sok w taki sposób, by uchwyt sitka znalazł się nad uchwytem pojemnika.
- Do wyciskania dużych owoców cytrusowych, np. pomarańczy, na małą kopułę wyciskacza można dodatkowo założyć dużą kopułę.
- Włożyć wtyczkę przewodu do gniazda elektrycznego.
- Rozkroić owoc na pół i lekko docisnąć jedną połowę do kopuły wyciskacza rozkrojoną powierzchnią.
- Wałek napędowy uruchomi się automatycznie pod wpływem nacisku owocu na kopułę wyciskacza. Po usunięciu nacisku wałek samoczynnie zatrzyma się.
- Silnik może obracać się w lewo lub w prawo. Może również zmienić kierunek obrotów w trakcie pracy.
- W trakcie wyciskania większej ilości soku

może zająć potrzeba kilkakrotnego usunięcia miąższu gromadzącego się na sitku.

- Przed przystąpieniem do zlania wyciśniętego soku należy zawsze wyjąć wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka w ścianie.
- W celu przelania wyciśniętego soku należy wyjąć sitko z pojemnika na sok, a następnie zdjąć pojemnik z podstawy obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

### **Czyszczenie i konserwacja ogólna**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem podstawy wyciskacza ani przewodu sieciowego nie wolno myć wodą ani też zanurzać ich w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać ostrych zmywaków, agresywnych środków czyszczących, ani twardych szczotek.
- Podstawę można wytrzeć wilgotną ściereczką nie pozostawiającą osadów.
- Pozostałe elementy urządzenia należy starannie umyć bezpośrednio po zakończeniu pracy przy użyciu gorącej wody i łagodnego płynu do zmywania. (Nie należy myć ich w zmywarce do naczyń).
- Przed schowaniem na dłuższy okres, należy na wyczyszczone urządzenie założyć sitko na miąższ i osłonę od kurzu.

### **Miejsce na przewód sieciowy**

W trakcie przechowywania urządzenia przewód sieciowy może być owinięty wokół wyciskacza.

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

## **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo łukających się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



## Λεμονοστίφτης

### Προς τους αγαπητούς μας πελάτες και πελάτισες,

Πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή, παρακαλούμε διαβάστε τις ακόλουθες οδηγίες προσεκτικά.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση παροχής αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην ετικέτα με τα στοιχεία.

Αυτό το προϊόν συμβαδίζει με τις υποχρεωτικές οδηγίες της ΕΕ περί χαμηλών τάσεων.

### Χαρακτηριστικά

1. Ετικέτα με στοιχεία (στο κάτω μέρος της βάσης)
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φίς
3. Βάση
4. Δοχείο χυμού
5. Άξονας κινήσεως
6. Σουρωτήρι χυμού
7. Καπάκι πίεσης φρούτου, μικρό
8. Καπάκι πίεσης φρούτου, μεγάλο
9. Κάλυμμα για προστασία από τη σκόνη
10. Χώρος φύλαξης καλωδίου

### Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να

παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Ποτέ μη βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα τραβώντας το.
- Η συσκευή αυτή λειτουργεί μόνον με τα εξαρτήματα της και με τον τρόπο που περιγράφει το παρόν φυλλάδιο.
- Η συσκευή αυτή είναι για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση.
- Σεβόμενοι τους κανόνες ασφαλείας και για να μην υπάρχουν δυσάρεστα απρόοπτα θα σας προτείνουμε όλες οι επιδιορθώσεις, όπως η αλλαγή του καλωδίου, για παράδειγμα, να ανατίθενται σε ειδικευμένο προσωπικό. Εάν η συσκευή σας παρουσιάσει κάποια βλάβη, παρακαλούμε, στείλτε την σε ένα από τα ενδεδειγμένα συνεργεία επισκευών. Οι διευθύνσεις τους περιλαμβάνονται στην τελευταία παράγραφο αυτού του εγχειριδίου.

### **Χρήση κατά μικρά χρονικά διαστήματα**

Η συσκευή έχει σχεδιασθεί για χρήση μόνο για σύντομα χρονικά διαστήματα, δηλαδή δεν πρέπει να την χρησιμοποιείτε συνεχώς πάνω από 5 λεπτά. Σβήνετε τη συσκευή όταν τελειώνετε και αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει πριν ανάψετε τη συσκευή και πάλι.

### **Στην αρχή**

Πριν χρησιμοποιήσετε τον λεμονοσίφτη για πρώτη φορά, θα πρέπει να τον καθαρίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες που θα βρείτε στην παράγραφο. *Γενική φροντίδα και καθαρισμός.*

### **Λειτουργία**

- Συνδέστε το δοχείο του χυμού με τον άξονα κίνησης στη βάση. Γυρίστε το δοχείο προς τα δεξιά μέχρι να ασφαλίσει στη σωστή θέση.
- Προσαρμόστε το μικρό καπάκι πίεσης στο σουρωτήρι του χυμού μετά συνδέστε το σουρωτήρι στο δοχείο χυμού με τέτοιο τρόπο ώστε η χειρολαβή να βρίσκεται πάνω από την λαβή του δοχείου.
- Όταν στίβετε μεγάλα εσπεριδοειδή όπως προτοκάλια, το μεγάλο καπάκι πίεσης μπορεί να τοποθετείται πάνω από το μικρό καπάκι.
- Βάλτε το καλώδιο σε κατάλληλη πρίζα.
- Κόψτε τα φρούτα στη μέση και πιέστε ελαφρά το ένα απ'τα δυό κομμάτια επάνω στην κεφαλή με την τομή του καρπού προς τα κάτω.
- Ο άξονας κίνησης θα αρχίσει να περιστρέφεται αυτομάτως μόλις ασκηθεί πίεση στο καπάκι. Η συσκευή σβήνει όταν πάψει να ασκείται πίεση.
- Ο κινητήρας περιστρέφεται και προς τις δυό κατευθύνσεις και μπορεί να αλλάξει κατεύθυνση κατά την λειτουργία.
- Όταν έχετε να στίψετε μεγαλύτερες ποσότητες φρούτων, πρέπει να αδειάζετε το σουρωτήρι του χυμού κατά διαστήματα αναλόγως.
- Προτού αδειάσετε το χυμό, βγάζετε

πάντα τη συσκευή από την πρίζα.

- Για να αδειάσετε το χυμό, αφαιρέστε το σουρωτήρι του χυμού από το δοχείο και στη συνέχεια βγάλτε το δοχείο από τη βάση.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, το καλώδιο από την πρίζα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μη καθαρίζετε τη βάση ή το καλώδιο με νερό και μην τα βάζετε μέσα σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Μπορείτε να σκουπίσετε τη βάση με ένα ελαφρά υγρό κομμάτι ύφασμα χωρίς χνούδια.
- Τα διάφορα εξαρτήματα πρέπει να πλένονται πολύ καλά αμέσως μετά τη χρήση του λεμονοσίφτη, με ζεστό νερό και ένα μαλακό απορρυπαντικό. (Μην πλένετε τα εξαρτήματα του λεμονοσίφτη στο πλυντήριο πιάτων.)
- Για περιόδους κατά τις οποίες δε χρησιμοποιείται η συσκευή και αφού την καθαρίσετε, τοποθετείτε το σουρωτήρι χυμού και το κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη πάνω στη συσκευή.

### **Φύλαξη καλωδίου**

Το καλώδιο μπορεί να τυλίγεται γύρω από τη συσκευή κατά τις περιόδους μη-χρήσης.

### **Απορριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και

μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

# **RUS** Соковыжималка для цитрусовых фруктов

## **Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте эти инструкции.

## **Подключение к сети**

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке номинального напряжения.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения право на использование маркировки CE.

## **Части прибора**

1. Табличка с указанием номинального напряжения (на нижней стороне корпуса)
2. Электрический провод с вилкой
3. Корпус
4. Емкость для сока
5. Приводной вал
6. Фильтр для мякоти
7. Нажимный купол, малый
8. Нажимный купол, большой
9. Пылезащитный колпак
10. Место хранения электрического провода

## **Важные указания по безопасности**

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с

прибором.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте. Ребенок может надеть пакет на голову и задохнуться!
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Не допускайте прикосновения прибора или электропровода к горячим поверхностям или источникам тепла.
- **Всегда выдергивайте вилку из розетки**
  - после использования
  - при любой неполадке
  - до очистки прибора
- При извлечении вилки из розетки, нельзя тянуть за провод. Не допускайте свободного зависания электропровода.
- Это устройство должно использоваться только с поставленными вместе с ним принадлежностями и в соответствии с его назначением, описанным в данной инструкции.
- Это устройство предназначено исключительно для бытового использования, а не для коммерческого применения.



- В целях исключения травм и соблюдения требований правил безопасности ремонт электроприборов, включая замену электропровода, должен **п р о и з в о д и т ь с я** квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, пожалуйста, направьте устройство в наше Отделение обслуживания. Адрес указан в приложении к данной инструкции.

### **Краткосрочный режим работы**

Прибор рассчитан исключительно на работу в краткосрочном режиме; т.е. он не должен работать непрерывно в течение более 5 минут. После этого выключите прибор и дайте двигателю охладиться до того, как включить его снова.

### **Пуск**

До использования соковыжималки в первый раз, следует очистить ее, как указано в Разделе **Общее обслуживание и очистка**.

### **Эксплуатация**

- Прикрепите емкость для сока к приводному валу корпуса. Поверните емкость по часовой стрелке пока она не встанет на.
- Наденьте малый нажимной купол на фильтр для мякоти, потом прикрепите фильтр к емкости для сока таким образом, чтобы ручка фильтра находилась над ручкой емкости.
- При обработке более крупных цитрусовых фруктов, например апельсины, можно надеть большой нажимной купол над малым куполом.
- Вставьте вилку в розетку.
- Разрежьте фрукт на две половины и умеренным нажатием наденьте одну

из половин на купол, поверхностью разреза вниз.

- Приводной вал начинает вращаться автоматически при нажатии на купол. Прибор выключается при прекращении нажатия на купол.
- Двигатель может вращаться в оба направления и может также менять направление вращения в течение работы.
- Прежде чем вылить сок из емкости, всегда вынимайте вилку из розетки.
- При обработке большого количества фруктов, время от времени следует опорожнять фильтр.

### **Общее обслуживание и очистка**

- До очистки прибора, выдерните вилку из розетки.
- Для предотвращения риска электрошока, не следует мыть корпус или электропровод водой, или погружать их в воду.
- При очистке, не применяйте абразивных веществ, ни сильнодействующих моющих растворов, ни жестких щеток.
- Можно обтирать корпус слегка влажной тряпкой без ворса.
- Необходимо тщательно очистить приставки горячей водой и неедким моющим средством немедленно после использования. (Нельзя мыть приставки в посудомоечной машине).
- Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, установите на место фильтр для мякоти и пылезащитный колпак после чистки прибора.

### **Место хранения электропровода**

Когда прибор не используется, можно намотать электропровод вокруг прибора.

## **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

## **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhooftsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4,  
1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO.  
LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building,  
Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01  
253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20  
1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

**Орбита Сервис**

123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2009

**SEVERIN**

I/M No.: 8175.0000